

# 您的投票。 您的聲音。

2016年11月8日  
加州大選



您登記投票了嗎？

2016年10月24日

是登記在本次選舉投票的最後日期。

2016年11月1日

是索取「郵寄投票」選票的最後日期。

2016年11月8日

選舉日

投票所從上午7時開放到晚上8時。

This guide is also available in English ■ Esta guía también está disponible en español

Bản hướng dẫn này cũng có bằng tiếng Việt ■ 또한 이 안내서는 한국어로도 제공됩니다

請瀏覽[www.easyvoterguide.org](http://www.easyvoterguide.org)訂購或下載本指南的  
英文、西班牙文、中文、越南文和韓文版。

本指南內容要目

協助選民.....	2	美國參議院及其他職位.....	5
關於本次大選.....	3	提案.....	6-15
總統及副總統.....	4	投票步驟1-2-3.....	16

協助選民

Voter's Edge California是League of Women Voters of California Education Fund和MapLight的線上選舉指南

您可以在Voter's Edge California網站上鍵入您的住家地址，以尋找您的投票所。您也可以查看整張選票上的全國、州和地方競選職位。在[www.votersedge.org/ca](http://www.votersedge.org/ca)線上尋找Voter's Edge California。



加州州務卿的官方選民資訊指南

州務卿的指南也會詳細介紹州提案以及投票資源和美國參議院候選人的聲明。在[www.voterguide.sos.ca.gov](http://www.voterguide.sos.ca.gov)線上尋找官方選民資訊指南。

加州州務卿的選民專線

想要更多資訊的選民也可以撥打以下電話聯絡州務卿：

- |                              |                              |
|------------------------------|------------------------------|
| <b>ENGLISH</b>               | <b>(800) 345-VOTE (8683)</b> |
| <b>ESPAÑOL / SPANISH</b>     | <b>(800) 232-VOTA (8682)</b> |
| 中文 / <b>CHINESE</b>          | <b>(800) 339-2857</b>        |
| हिन्दी / <b>HINDI</b>        | <b>(888) 345-2692</b>        |
| 日本語 / <b>JAPANESE</b>        | <b>(800) 339-2865</b>        |
| ខ្មែរ / <b>KHMER</b>         | <b>(888) 345-4917</b>        |
| 한국어 / <b>KOREAN</b>          | <b>(866) 575-1558</b>        |
| <b>TAGALOG</b>               | <b>(800) 339-2957</b>        |
| ภาษาไทย / <b>THAI</b>        | <b>(855) 345-3933</b>        |
| <b>VIỆT NGỮ / VIETNAMESE</b> | <b>(800) 339-8163</b>        |
| <b>TTY/TTD</b>               | <b>(800) 833-8683</b>        |

有關本次選舉更多的非黨派資訊，請瀏覽以下網站：

[www.easyvoterguide.org](http://www.easyvoterguide.org)

訂購或下載五種語言版本的指南。

[www.votersedge.org/ca](http://www.votersedge.org/ca)

查詢您的個人選票和投票地點。

[www.sos.ca.gov/elections](http://www.sos.ca.gov/elections)

不同語言版的詳細「選民資訊指南」。

# ★ 關於2016年11月8日大選

在本次大選中，加州選民將會選出在美國政府和州政府的代表：

- 總統
- 美國國會和加州州議會代表
- 17項加州的提議法律
- 取決於您所住的地區，其他候選人和提議的法律

您不必對所有項目投票！對於您選擇投票的事項，您的投票會計算在內。

## 投票選舉候選人

我們選舉總統的方式不同於我們選舉加州的其他候選人。

### 我們如何選舉 總統



加州的六大政黨各有一名候選人競選總統。\*

這些候選人是由各政黨的選民在六月初選時選出的。

### 我們如何選舉

- 美國參議員
- 美國眾議員
- 加州參議員
- 加州眾議員



在六月初選得票最高的兩位候選人將會進行決選。

前兩名候選人有可能來自同一政黨。

\*加州有六個政黨，選票上各有一位總統候選人。它們分別是：美國獨立黨、民主黨、綠黨、自由黨、和平自由黨和共和黨。

## 投票選舉提議法律（提案）

加州選民也會對17項提議的州法（提案）做出決定：

- 提案 51: 學校設施債券
- 提案 52: 私人醫院向白卡醫療保健計劃 (Medi-Cal) 付費
- 提案 53: 收入債券公眾投票
- 提案 54: 修改立法程序
- 提案 55: 延長對高收入徵稅
- 提案 56: 煙草稅
- 提案 57: 假釋、量刑和法院程序
- 提案 58: 英語語言教育
- 提案 59: 政治支出諮詢問題
- 提案 60: 成人電影中的保險套
- 提案 61: 處方藥費用
- 提案 62: 廢除死刑
- 提案 63: 槍支彈藥銷售
- 提案 64: 使消遣用大麻合法
- 提案 65: 外帶袋收入
- 提案 66: 死刑法院程序
- 提案 67: 塑膠袋禁令

您的縣立選舉辦事處會把選民指南連同樣本選票寄給您，其中包括您可以投票的所有事項，包括地方政府職位的候選人。

請瀏覽[www.votersedge.org/ca](http://www.votersedge.org/ca)查看您的選票內容。很容易，只要輸入您的住家地址即可。

# ★ 總統和副總統

在本次選舉中，美國會選出一位總統和副總統，任期四年。總統和副總統候選人會搭檔競選。您可以投票給一組候選人。



## 總統

- 監督大部分的聯邦政府部門
- 批准或拒絕新的法律
- 每年向國會提交預算
- 主導外交政策和統帥三軍武力

## 副總統

- 在總統出事時代行其職
- 主持美國參議院會議
- 代表總統參加重要的會議
- 具有總統賦予的其他職責

## 如何選舉總統

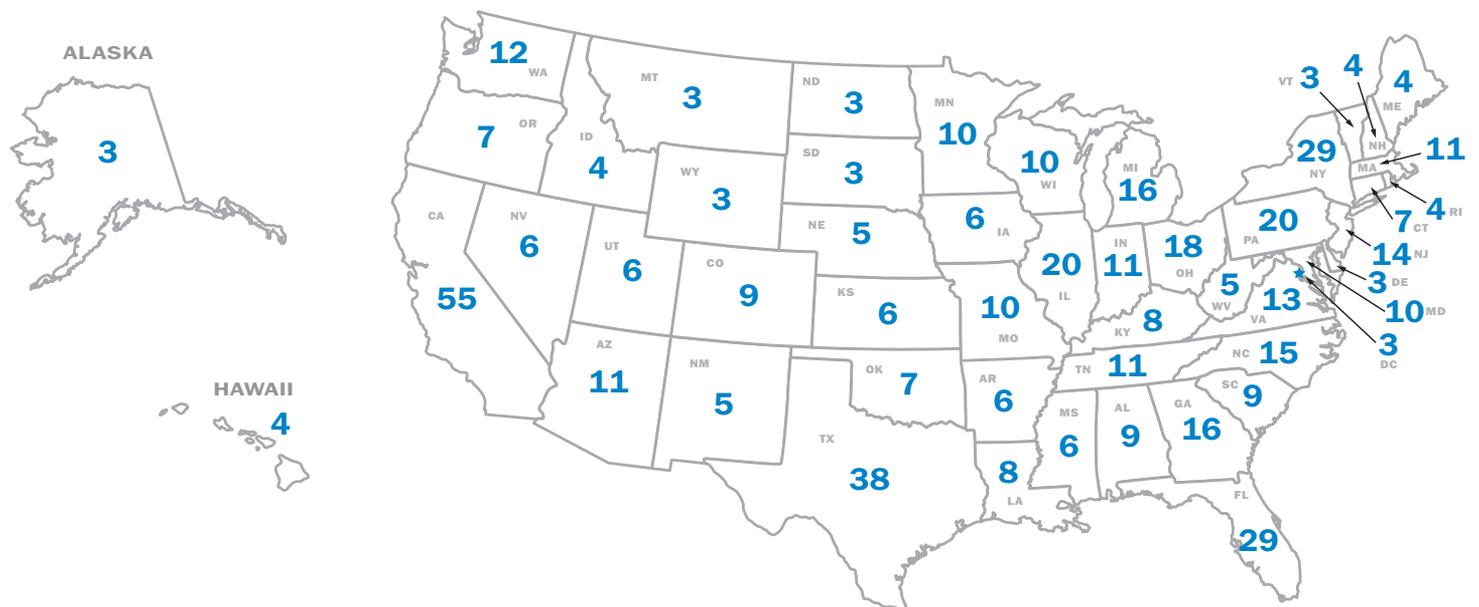
總統選舉可以視為51場個別選舉（亦即每一州和華盛頓特區各一場）。要在某一州獲勝，候選人必須獲得多數的人民選票，亦即普選票。在大部分的州內，普選票的獲勝者會拿下該州所有的選舉人票。

每一州都有一定數目的選舉人票，根據該州的人口而定。人口最多的州，選舉人票也最多。

各州的選舉人票合計為538票。要當選總統，候選人至少要獲得270張選舉人票。大選之後，選舉團將在十二月正式計算選舉人票數（雖然我們已經知道誰當選正副總統了）。獲勝者將於2017年1月就職。

您在總統選舉的一票非常重要，因為幾票之差就能決定候選人是否能拿下某一州的所有選舉人票。總統選舉的票數曾經非常接近，每一州都能造成極大的不同。

## 各州選舉人票



# ★ 美國參議院和其他職位

每一州各有兩位美國參議員，他們的任期為六年。

## 美國參議員



在華盛頓特區代表他們州的民眾。

協助編列聯邦預算和美國政策優先事項。



與其他美國參議員合力制定新法律、主持聽證，以及確認法官和其他任命。

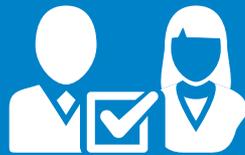
加州在美國眾議院有53位議員，他們的任期為兩年。

## 美國眾議院



在華盛頓特區代表他們加州選區的民眾。

協助編列聯邦預算和美國政策優先事項。



與其他眾議員合力制定新法律以及主持聽證。

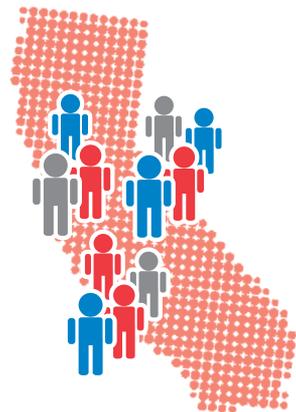
## 您如何在美國政府和州政府中受到代表

### 代表加州所有民眾的職位



- 總統 (任期四年)
- 美國參議員 (任期六年)

### 代表加州特定選區的職位



- 美國國會代表 (任期兩年)
- 加州參議員 (任期四年；奇數選區將在本次選舉中投票)
- 加州眾議員 (任期兩年)

提案是交由選民投票表決的法律建議。提案可以制定新法律，更改現行法律，有時會改變加州憲法。它們可以由收集到足夠的選民簽名者或是州立法委員（加州議會）列入選票。提案獲得50%以上的贊成票就會通過成為法律。

提案51到58以及60到66是「動議」。關於動議：

- 「贊成」票表示您支持提案將對現行事務的改變。
- 「反對」票表示您希望維持事務的現狀。

提案67是「公民投票」，要求選民決定已通過的法律。對於公民投票：

- 「贊成」票表示您支持這項法律並希望保留，
- 「反對」票表示您希望推翻這項法律

提案59是「諮詢性問題」，旨在徵求選民對於某個主題的意見，它不會成為法律。



在這次選舉中有17項州提案。您不必對所有項目投票。認識對您重要的提案，並且做出贊成或反對的決定。

## 51 學校設施債券

動議

**現況：**加州幫助學區和社區學院學區支付建設專案的費用。各學區可申請州資金，但通常必須自己提供部分資金。州政府通常支付學校建設費用的50%-60%。用於這些專案的資金獨立於雇用教師或支付教育計畫的資金。自1998年起，州債券一共提供了360億美元用於K-12設施，並將40億美元用於社區學院設施。

**如果提案51獲得通過：**允許州政府出售90億美元新債券用於教育設施。70億美元將用於K-12公立學校設施，20億美元用於社區學院設施。各學區可申請資金用來購置土地，修繕老舊建築，或者建造新設施。提案51的資金不可用來雇用教師或者支付教育計畫。

**對加州預算的影響：**償清債券的總成本加利息將是176億美元。每年將支付約5億美元，共約35年。

### 贊成 支持提案 51 的人士表示：

- 為了我們孩子的安全，許多學校都需要修繕和改造。
- 提案51將在總體上改善教育，幫助擴大社區學院空間，使更多學生可以就學。

### 反對 反對提案 51 的人士表示：

- 提案51將增加已超過4,000億美元的州債。
- 債券提案應在地方通過，將如何花錢的控制權交給社區。

## 52 私人醫院向白卡醫療保健計劃 (Medi-Cal) 付費

動議 - 憲法修正案

**現況：**白卡醫療保健計劃 (Medi-Cal) 已為1,300多萬加州低收入人士提供醫療福利。去年，該計畫花費950億美元。私人醫院被要求支付費用幫助彌補Medi-Cal的成本。這筆錢由聯邦政府匹配，使州政府有額外資金來支付Medi-Cal醫療服務成本。醫院付費得到州立法者批准，定於2018年到期終止。

**如果提案52獲得通過：**使私人醫院向Medi-Cal付費變為永久。由於提案52是憲法修正案，它會使將來更改醫院收費更加困難。更改收費要求選民批准或是三分之二的議會支持。

**對加州預算的影響：**本提案的影響尚不確定，將取決於州立法者在現行收費於2018年到期之前採取什麼行動。如果他們決定延長對私人醫院的現行收費，對於州預算的更改將微乎其微或是完全不變。如果他們不延長收費期，那麼來自醫院的提案52資金每年將節省約10億美元州預算。此項節省是因為州政府可使用較少的通用基金來支付Medi-Cal成本。

### 贊成 支持提案 52 的人士表示：

- 這會保證Medi-Cal的經費，用來幫助低收入兒童和家庭。
- 提案52確保州立法者不能將這筆錢用於其他用途。

### 反對 反對提案 52 的人士表示：

- 提案52將給予醫院30多億美元，但是無法保證這將幫助病患。
- 提案52將更多錢給予醫院法人，而不是幫助加州低收入人士。

## 關於債券



對於任何債券，選民可以考慮：

這是否是良好的投資？

是否有其他替代支付途徑？

這是否能為下一代持續提供價值？

關於債券：州政府和地方政府請選民核准債券，用於支付持續時間較長的建設項目，如學校和橋樑等。政府銷售債券從而立即取得資金，然後通常在許多年內償付投資人。

本次選舉中有一項關於「一般責任債券」（提案51）的提案和一項關於「收入債券」（提案53）的提案。

- **一般責任債券**用州通用基金償還，金額來自所得稅和銷售稅。例如，提案51請求選民批准90億美元債券用於學校建設。將需要在35年間每年支付約5億美元，來償清總成本176億美元的債券。債券付款會使州政府減少教育和衛生保健等其他預算的支出。
- **收入債券**用專案使用者的付費或其他收費償還，例如幫助支付橋樑造價的通行費。

## 53 收入債券公眾投票

動議 - 憲法修正案

**現況：**為支付大型建設專案，例如道路、橋樑、水壩和監獄，州政府經常使用取自稅收的資金。州政府支付這些專案的另一途徑，是向投資人出售稱為「收入債券」的特種債券。專案完工後，可用橋樑通行費等收費償還債券。根據現行法律，州政府可以不經選民批准出售收入債券。

**如果提案53獲得通過：**對於某項州專案超出20億美元以上的收入債券，必須獲得選民批准。地方上銷售的債券不受影響，例如市、縣或學區。

**對加州預算的影響：**影響難以預測。使用收入債券的專案造價20億美元或以上的機會不大。很大型的建設專案可能受影響，例如高速鐵路或者區域水系統。成本將取決於選民是否批准個別債券，以及如果他們不批准，州政府決定用來支付專案的其他途徑。

贊成

支持提案 53 的人士表示：

- 進行造價昂貴的建設專案之前，應該要求州政府取得選民批准。
- 提案53將給予選民發言權，讓州政府對其支出負責。

反對

反對提案 53 的人士表示：

- 如果必須等到選舉，會使州政府難以應對災難和緊急情況。
- 對於影響本地社區的專案，不應讓全州選民決定怎麼做最好。

## 54 修改立法程序

動議 - 憲法修正案

**現況：**現行州法律以「法案」引入並在州議會進行表決。立法者辯論並修改法案。該程序通常需要幾天或幾星期，但有時會在表決前突然修改法案。許多法案可在線上查閱。但是，有時候法案要等到臨近立法者表決時才貼在線上供公眾查看。議會的許多但不是全部公開會議都有記錄，並在線上貼出。

**如果提案54獲得通過：**將要求議會印出法案，並在表決前至少72小時在線上貼出。將記錄議會的所有公開會議，並於24小時內在線上貼出。也允許任何人記錄議會的公開會議。提案54將把這些變化寫入《加州憲法》。

**對加州預算的影響：**實施提案54，將有100萬美元到200萬美元的一次性成本。記錄公開會議並在線上貼出，每年可能耗費州政府100萬美元左右。

贊成

支持提案 54 的人士表示：

- 在線上貼出法案和記錄議會活動，將便於加州居民瞭解立法者在做什麼。
- 提案54將讓公眾和立法者在新法律通過之前有時間閱讀。

反對

反對提案 54 的人士表示：

- 提案54將使議會更難通過法案。法案的任何輕微變更，都需要立法者等待72小時再進行表決。
- 提案54將給有權勢的人和群體額外的時間，在法案表決前企圖阻撓或修改。

## 55 延長對高收入徵稅

動議 - 憲法修正案

**現況：**加州徵收的所得稅大多進入加州的通用基金。通用基金的資金大多投入教育和醫療服務。2012年，選民批准對年收入250,000美元以上的居民徵收較高的臨時稅金。這些稅金每年為州提供約70億美元。該稅收預定於2018年底到期。銷售稅有臨時增加，將於2016年底到期。

**如果提案55獲得通過：**2012年的所得稅增加，可能延期到2030年底。年收入250,000美元的個人和年收入500,000美元以上的夫婦，將就這些金額以上的收入多付1-3%的稅。這些稅金將為學校和社區大學提供更多資金。提案55也會在一些年份向Medi-Cal醫療計畫提供額外資金。銷售稅的臨時增加將會到期。

**對加州預算的影響：**提案55每年將為加州籌集40億元到90億美元的稅金。這些資金的大約一半將投入學校和社區大學。Medi-Cal每年將得到另外最多20億美元，取決於收取的稅金及其他因素。

### 贊成 支持提案 55 的人士表示：

- 提案55將為學校和社區大學提供數十億美元。
- 提案55僅影響有能力負擔新增稅額的加州居民。

### 反對 反對提案 55 的人士表示：

- 選民應當尊重他們在2012年的決定。現行稅收將在2018年到期。
- 提案55將傷害小企業，消除就業。它也會從辛苦工作賺錢的人們手中奪走金錢。

## 56 煙草稅

動議 - 憲法修正案

**現況：**對香煙和其他一些煙草製品徵收的特別稅，稱為消費稅。州政府目前不對電子香煙收取特別「消費稅」。目前，相煙稅是每盒87美分，相對其他煙草製品的稅率稍高。這些特別稅金花在一系列計畫上，包括煙草教育和幼兒服務。

**如果提案56獲得通過：**每盒香煙的煙草製品特別稅將增加2美元。稅金將適用於含有尼古丁液體或「電子汁液」的香煙、雪茄、嚼煙和電子香煙。稅金將幫助支付幾項醫療保健和教育計畫。

**對加州預算的影響：**州政府在第一個徵稅年度將收稅13億美元到16億美元之間。未來每一年，如果人們購買的煙草製品減少，所收的稅金可能減少。稅金大多將用來支付煙草教育、對醫生的額外訓練，以及針對加州低收入人士的州醫療保健計畫。

### 贊成 支持提案 56 的人士表示：

- 增加煙草稅將有助於防止人們吸煙。
- 提案56將提供數百萬美元用於重要的醫療保健計畫。

### 反對 反對提案 56 的人士表示：

- 提案56不能提供足夠資金幫助人們停止使用煙草。
- 提案56將把太多錢花在執行煙草稅上。

## 57 假釋、量刑和法院程序

動議 - 憲法修正案

**現況：**為防止監獄過度擁擠，加州一直在修改不同類型犯罪的量刑和程序。被判犯有重罪者在取得假釋資格前，必須服完主要罪行的最低刑期，而且可能為較輕的指控多服刑期。大多數囚犯可因教育、工作訓練和良好行為獲得積分，而減少刑期。如果某人被控告犯罪，法院程序有時根據此人是否18歲以下而有不同。根據犯罪的嚴重程度及其犯罪史，14到17歲的年輕人可作為少年或成人接受審理。在一些案件中，檢察官可以選擇在少年或成人法院審理案件。

**如果提案57獲得通過：**億修改州憲法關於將影響兩種情況下的量刑和法院程序。被判犯有非暴力重罪的成人，服完主要罪行的刑期後，將有資格獲得假釋。囚犯也可有更多機會，透過良好行為和獲批准的教育活動積分獲得減刑。少年法院程序也將修改。除非由少年法院法官決定，不得在成人法院審理被控犯罪的14-17歲的少年。

**對州和地方預算的影響：**透過減少成人監獄人口，州政府每年可節省數千萬美元。把少年罪犯轉到少年法院，將節省另外數百萬美元。各縣在短期內需要多花錢，用於監督人數增多的假釋期重罪犯。把少年轉移出成人法院，可能使各縣每年承擔數百萬美元費用。

### 贊成 支持提案 57 的人士表示：

- 提案57將減輕州監獄的過度擁擠，節省花在非暴力罪犯上的金錢。
- 提案57將鼓勵囚犯利用教育和改造機會。

### 反對 反對提案 57 的人士表示：

- 提案57將把更多被判刑的重罪犯釋放到社區上。
- 提案57將削弱刑法，不尊重法官做出的原判決。

## 58 英語語言教育

立法動議

**現況：**20%以上的加州學生為英語學習者。這些學生難以用英語閱讀、寫作或說話。根據現行法律，州政府要求學校主要用英語教這些學生。州法律限制使用雙語課程，這些課程使用英語和學生的母語教學。因此，很少學校開設雙語課程。

**如果提案58獲得通過：**不再要求各學校在純英語課程中教英語學習者。允許各學校視學生的需求，使用雙語課程教授英語。各學區必須向家長徵求關於如何教英語學習者的意見。

**對州和地方預算的影響：**提案58對州預算不會有影響。對於各學區和縣政府的費用很低。各學校可能需要開發新課程或培訓教師，但是這些費用極可能以現行預算支付。

### 贊成 支持提案 58 的人士表示：

- 應當採用最能滿足英語學習者需求的方式來教學。
- 提案58將把如何教育孩子的更多控制權交給家長和學區。

### 反對 反對提案 58 的人士表示：

- 由於州政府已要求主要使用英語教學，學生測驗分數已有提高。
- 提案58將設立主要使用西班牙語授課的教室，因而損害一些學生學習英語的機會。

## 59 政治支出諮詢問題

立法諮詢問題

**現況：**2010年之前，工會和公司可花在政治競選上的金額有所限制。2010年，美國最高法院判定公司的政治支出和個人一樣（聯合公民訴聯邦選舉委員會案）。該法院判決允許工會和公司在選舉前的政治廣告上無上限地花費。最高法院判決可透過修訂《美國憲法》加以變更。如果美國國會啟動制定修正案的程序，至少需要38個州同意。

**如果提案59獲得通過：**對提案59投「贊成」票，讓加州的立法者運用各種權力，推翻最高法院的聯合公民案判決。由於提案59是諮詢問題，它只向立法者提供公眾回饋。投「贊成」或「反對」票不保證美國國會或州立法者將著手修訂《美國憲法》。

**對加州預算的影響：**立法者可能採取或不採取具體行動。本提案對州預算沒有影響。

**贊成** 支持提案 59 的人士表示：

- 提案59將發出加州不支持聯合公民案判決的訊息。
- 公司和億萬富豪不應該有能力在政治競選上無上限地花費。

**反對** 反對提案 59 的人士表示：

- 提案59是浪費時間。提案應該用於真正的法律而不是諮詢問題。
- 這不能減少競選支出或是幫我們獲得更好的政治捐款資訊。

## 60 成人電影中的保險套

動議

**現況：**大量成人電影和其他類型的色情作品是在加州製作的。加州現在法律確保民眾安全，在工作時受到保護。這些法律也適用於成人電影製片人和演員。現行的安全法規要求表演者在成人電影片場性行為期間使用保險套，以預防HIV、愛滋病和其他疾病。如果州工作場所安全辦公室接到投訴，可對不遵守該規則的公司處以罰款。2014年，洛杉磯也通過地方法律要求在成人電影中使用保險套。

**如果提案60獲得通過：**將要求成人電影製片人確保拍攝陰道和肛門性交時使用保險套。將要求成人電影製片人取得許可，並向州政府提供關於電影拍攝的資訊。這些要求將適用於電影製片廠以及個人表演者或情侶製作的色情作品。州工作場所安全管理機構將有更多時間調查和處罰不使用保險套的電影製片人。如果州政府未能採取行動，加州居民也可根據不使用保險套為由起訴成人電影製片人。

**對州和地方預算的影響：**難以言明該法獲得通過產生的影響。如果製作色情作品的公司和個人決定遷出加州，州和地方政府可能失去數百萬美元稅收。執行該法的成本將在每年100萬美元左右。該成本主要透過對成人電影製片人的收費支付。

**贊成** 支持提案 60 的人士表示：

- 成人電影製片人沒有遵守要求使用保險套的現行法律。
- 提案60將保護成人電影表演者免於感染HIV和愛滋病等疾病。

**反對** 反對提案 60 的人士表示：

- 成人表演者已經時常接受疾病測試。提案60是沒有必要的。
- 在自己家中拍片的已婚夫婦可能被起訴。

## 61 處方藥費用

動議

**現況：**加州每年在處方藥上花費約38億美元。這些藥品是為白卡醫療保健計劃 (Medi-Cal)病患、州雇員和囚犯購買。Medi-Cal是向低收入加州人提供醫療福利的計畫。Medi-Cal和其他州機構與製藥公司談判，設法確保加州拿到划算的交易。美國退伍軍人事務部 (VA) 為退伍軍人購買藥品。國家VA經常拿到比加州划算的交易。

**如果提案61獲得通過：**限制加州可支付的處方藥金額。不允許州立機構以高於退伍軍人事務部的金額購買特定藥物。提案61將適用於大多數州立機構，但是涵蓋75% Medi-Cal受益者的加州「管理式保健系統」除外。加州也將定期檢查，以確保藥價不高於VA支付的藥價。

**對加州預算的影響：**加州能省多少錢取決於多種因素。我們並不總是清楚VA確切支付多少藥費。有時VA與製藥公司達成不公開的特殊價格。加州可能無法取得其中一些資訊。製藥公司也可能針對提案61提高給VA的價格，或是拒絕向加州提供最低價格。

### 贊成 支持提案 61 的人士表示：

- 提案61將確保加州不會為處方藥花費過多金錢。
- 提案61可為加州節省數百萬或數十億醫療成本。

### 反對 反對提案 61 的人士表示：

- 提案61不適用於88%的加州居民，包括大多數Medi-Cal受益人。
- 提案61將使加州失去目前得到的折扣，將會增加而非減少醫療成本。

## 62 廢除死刑

動議

**現況：**根據現行法律，被判一級謀殺的一些囚犯可能被處以死刑。由於對現行注射行刑方式的法律挑戰，加州自2006年以來沒有執行過死刑。目前有748名囚犯「排隊」等待執行死刑。幾乎所有囚犯都會對其死刑量刑進行不同種類の上訴，導致在初始有罪判決後啟動多項法院程序。

**如果提案62獲得通過：**將廢除死刑。一級謀殺的最高刑罰將是終身監禁，而且不能假釋。目前等待執行死刑的囚犯，其刑罰將改為終身監禁。被判謀殺罪的所有囚犯，包括終身監禁者，將被要求工作。可從囚犯工資中扣除的金額，將從50%提高到70%。這筆錢將用於償付欠受害人及其家人的債務。

**對州和地方預算的影響：**謀殺案審理、法院上訴和消除州監獄等待執行死刑，將節省費用。州政府在幾年內可能每年節省約1.5億美元，包括每年花在死刑上訴的5,500萬美元。

### 贊成 支持提案 62 的人士表示：

- 取消等待執行死刑，將為加州節省數百萬元。
- 這是確保加州永遠不再對無辜者執行死刑的唯一途徑。

### 反對 反對提案 62 的人士表示：

- 我們需要最大限度地嚴懲最嚴重的一級謀殺犯。
- 囚犯付給受害者家人的工資，不能彌補失去的生命。

## 63 槍支彈藥銷售

動議

**現況：**州和聯邦法律阻止某些人擁有槍支。這包括重罪犯和部分犯罪者，以及某些精神病患者。購槍者還必須接受司法部的背景審查。目前購買子彈或獵槍彈殼等彈藥不要求背景審查。2017年1月起，購買彈藥必須經過背景審查。

**如果提案63獲得通過：**提案63將設立新的法院程序，以確保被判犯有重罪和其他罪行者不持有槍支。將要求緩刑官確保這些人已放棄他們的槍支。人們可將他們的槍支交給警方，儲存在槍支經銷商處，或者賣給槍支經銷商。提案63也將使持有可存放大量子彈的某些類型的槍支「彈閘」或彈夾成為違法。

**對州和地方預算的影響：**新的法院程序每年可能花費數千萬美元。監獄、看守所、假釋和緩刑的費用，可能不超過每年幾百萬美元。一些費用將透過對彈藥出售者或槍支購買者的收費支付。

### 贊成 支持提案 63 的人士表示：

- 提案63將確保暴力罪犯和精神病人無槍可用。
- 這會強化現有的槍支法律，防止危險人員購買彈藥。

### 反對 反對提案 63 的人士表示：

- 這將使遵守法律的人更難買到彈藥。
- 提案63的費用最好花在訓練員警，雇用更多警官，以及把暴力犯罪驅離街道。

## 64 使消遣用大麻合法

動議

**現況：**自1996年以來，如果有醫生建議，加州居民為醫療用途種植和使用大麻屬於合法。為非醫療（消遣）用途種植、加工、持有或使用大麻屬於非法。種植、持有或銷售大麻的處罰，從罰款到長期監禁不等。

**如果提案64獲得通過：**使21歲及以上的成人種植、持有或使用大麻合法。種植和銷售非醫用大麻的企業將受到監管。為個人使用持有的數量將有限制。將對零售和非醫用大麻種植者收稅。這些稅金將用於支付青少年計畫、環境保護和毒品教育活動等事項。

**對州和地方預算的影響：**尚不清楚提案64的費用及其籌集的金額。稅收金額取決於透過新的合法體系種植和購買的非醫用大麻數量。隨著時間，州和地方政府每年可能得到數億美元或10億美元以上稅金。州和地方政府也可能每年節省數千萬美元法院和執法費用。

### 贊成 支持提案 64 的人士表示：

- 提案64將建立安全、合法的體系，允許成人使用消遣大麻。
- 提案64每年將帶來10多億稅收，並減少州法院費用。

### 反對 反對提案 64 的人士表示：

- 提案64將增加非法毒品貿易，損害低收入社區。
- 提案64允許在學校附近種植大麻，使青少年面臨染上毒癮的風險。

## 65 外帶袋收入

動議

**現況：**許多縣市有法律禁止超市和一些其他零售商店免費分發一次性塑膠袋。其中一些法律要求對紙袋和可重複使用的袋子收費，並允許商店保留出售這些袋子所得的收入。2014年通過的一部法律禁止全州的超市和其他一些零售店使用一次性塑膠袋，但是沒有生效。選民對本選票上的另一項提案即提案67投票時，將決定禁令是否在全州生效。如果提案67通過，還將要求商店對於用紙或可重複使用的較厚塑膠製作的其他外帶袋收費10分錢。根據提案67，商店將保留銷售這些10分錢袋子的收入。

**如果提案65獲得通過：**提案65可能改變銷售外帶袋的收入的使用方式。將要求商店把銷售每個10分錢的袋子的收入編入一個州帳戶，而不能保留這些錢。這筆錢將用於多個不同的環保項目，包括資源回收和清潔飲用水。這筆錢也將用於清掃海灘和改善公園。

**對加州預算的影響：**本提案可為環保計畫創造數千萬美元。在選舉結束前，尚不清楚會出現什麼情況。對州預算的影響取決於提案67是否通過。如果提案65和67都通過，而且提案65得到大多數票，那麼這些錢將編入州帳戶。

### 贊成 支持提案 65 的人士表示：

- 店商不應當保留銷售袋子所得的錢。
- 提案65將確保銷售袋子所得的錢用於改善環境。

### 反對 反對提案 65 的人士表示：

- 選民應當支持提案67。最重要的是消除塑膠袋。
- 提案65不會為加州帶來很多錢，因為人們將開始自備購物袋。

**衝突的選票提案：**本選票上的另一項提案即提案67，也涉及塑膠袋，但是和提案65的處理方式不同。關於提案65和提案67差異的更多資訊，請參閱第15頁。

## 66 死刑法院程序

動議

**現況：**被判死刑的囚犯可以先在加州最高法院，然後在聯邦法院對判決提出上訴。該程序可能歷時數十年，花費加州數百萬美元。自1978年以來得到死刑判決的930人中，15人已被執行死刑，103人在等待執行期間死亡。根據現行法律，被判死刑的囚犯必須關押在特定監獄。

**如果提案66獲得通過：**修改死刑判決的上訴程序，以縮短所用時間。其中一種上訴方法為先在地方法院處理，然後在加州最高法院處理。對死刑判決的法律挑戰，將設定五年的時間限制。可追加有資格代理等待執行死刑的囚犯的律師。被判死刑的囚犯可以關押在任何州監獄。

**對州和地方預算的影響：**尚不清楚長期費用。由於新的縮短時間限制，州政府費用在短期可能增加數千萬美元。提案可節省州監獄資金。

### 贊成 支持提案 66 的人士表示：

- 等待執行死刑囚犯的上訴程序需要加快和簡化。
- 提案66將會省錢，確保及時實現正義。

### 反對 反對提案 66 的人士表示：

- 提案66將花費納稅人數千萬美元的法務和律師費用。
- 縮短上訴程序，將增加對無辜者執行死刑的風險。

## 67 塑膠袋禁令

公民投票

**現況：**許多地方社區有法律禁止一些商店免費分發一次性塑膠袋。其中一些法律要求商店對紙袋和可重複使用的袋子收費，並允許商店保留出售這些袋子所得的收入。2014年，州議會通過一部法律在全州某些商店禁用一次性塑膠袋。這部法律還要求商店對於用紙或可重複使用的較厚塑膠製作的其他外賣袋收費10分錢，並允許商店保留這些錢。由於提案67符合選票的條件，加州2014年通過的法律從未生效。提案67是「公民投票」，讓選民決定加州的一次性塑膠袋禁令是否生效。

**如果提案67獲得通過：**對提案67投「贊成」票，將允許2014年的州法生效。在全加州，將不允許雜貨店、便利商店、大型藥店和酒類商店使用一次性塑膠袋。將要求這些商店對紙袋或較厚的塑膠外賣袋收費，並且保留這些收入。對提案76投「反對」票，將阻止該法在全州生效。**請參閱以下紅框關於提案67和提案65差異的解釋。**

**對州和地方預算的影響：**成本相當低。加州監督執行這部法律的成本將低於一百萬美元。這些成本將由對生產袋子的公司收費支付。

### 贊成 支持提案 67 的人士表示：

- 一次性塑膠袋破壞環境，傷害野生動物。提案67保護動物，為加州節省數百萬元清掃費用。
- 許多社區已經禁用一次性塑膠袋。現在是時候把禁令擴大到全州。

### 反對 反對提案 67 的人士表示：

- 提案67將要求商店對可以重複使用的袋子收費10分錢，而不是免費提供。
- 提案67將允許商店保留銷售這些袋子的數百萬元收入。

### 如果選民既批准提案65也批准提案67，會出現什麼情況？

提案65和提案67都涉及塑膠袋，但是處理方式不同。

**如果只有提案65通過，**在本地法律允許的情況下，全州的商店可以繼續免費分發一次性塑膠袋。如果立法者決定通過法案在全州禁用一次性塑膠袋，允許商店收費銷售紙袋或是可重複使用的較厚塑膠袋，這些錢將會撥入一支環保基金。

**如果僅提案67通過，**全州將不允許商店免費分發一次性塑膠袋，而要求商店對每個紙袋或是可重複使用的較厚塑膠袋收10分錢。商店將保留銷售這些袋子所得的金錢。

**如果提案65和提案67都通過，**全州的一次性塑膠袋禁令將會生效。得到最多贊成票的提案，會決定銷售袋子所得的10分錢將撥入新的環保基金（提案65）或者商店（提案67）。



參加即有機會贏得一百美元

請在 [www.easylvoterguide.org](http://www.easylvoterguide.org)  
提出您對本指南的意見

## 1

### 登記



- 如果您是年滿 **18** 歲或以上的美國公民，您就有資格投票。
- 您必須登記才能被列入您所在郡縣的官方選民名單。  
請於**10月24日**前登記，確保您可以於**11月8日**選舉日投票。
- 您可以從圖書館或郵局索取選民登記表格，致電**1-800-339-2857**或是在 [www.registertovote.ca.gov](http://www.registertovote.ca.gov) 填寫線上表格，要求將登記表格郵寄給您。
- 填妥這份表格很重要。您會被要求在登記表上註明您的駕駛執照號碼或其他身分證明。
- 您被列入官方選民名單後，只有在您變更地址、變更姓名、想要改變政黨，或是您不再因為重罪而被監禁或假釋時才需要重新登記。

## 2

### 準備



- 在您投票之前，先瞭解投票的內容會有幫助。
- 所有登記選民會收到兩份郵寄的資料：
  - 1) 「樣本選票」會列出選票上的所有內容以及您的投票地點（您的「投票所」）
  - 2) 「選民資訊指南」 (*Voter Information Guide*) 涵蓋全州候選人和提案的資訊
- 除了這份簡易選民指南之外，您可以瀏覽 *Voter's Edge California* 網站 [www.votersedge.org/ca](http://www.votersedge.org/ca) 查詢選票內容的詳情並且輕鬆尋找您的投票所。



## 3

### 投票！



- 您選擇在您的投票所投票或使用「郵寄投票」選票。
- 對於親自投票，投票站開放時間為早上七點到晚上八點。您也可以在選舉日前到您的縣立選舉辦事處投票。如果您已經登記投票，但是您的姓名沒有列在指定投票地點的選民名單上，您可以使用「臨時選票」投票。
- 要郵寄投票，使用郵寄給您的「樣本選票」來申請「郵寄投票」選票。要求表格的截止日期是**11月1日**。接到您的「郵寄投票」選票後，請填妥並確保於選舉日前蓋上郵戳。您也可以在選舉日當天投到您所在郡縣的任何投票地點。您也可以登記要求在未來每次選舉中使用「郵寄投票」的方式來投票。

#### 關於本指南

「簡易選民指南」從 1994 年起為新選民和忙碌的選民提供加州選舉的非黨派資訊。社區審核員協助確保指南的資訊好讀易懂。本指南的提案解說是基於非黨派的立法分析師辦公室的資訊。每項提案的贊成和反對論點是取自州務卿「選民資訊指南」和其他管道的官方論點。

我們盡力確保「簡易選民指南」中的資訊完整詳實。本指南付印之後提供的額外資訊以及其他任何更正會登在網站 [www.easyvoterguide.org](http://www.easyvoterguide.org)。請將對本指南的問題或提議寄至 [easyvoter@lwc.org](mailto:easyvoter@lwc.org)。

「簡易選民指南」承 U.S. Institute of Museum and Library Services 根據在加州由 California State Librarian 管理之 Library Services and Technology Act 提供部分贊助。

The League of Women Voters® of California Education Fund 是一個 501(c)(3) 的無黨派組織，鼓勵民眾了解與積極參與政府事務，並致力增加對於重大公共政策議題的認識。洽詢詳情請瀏覽 [www.cavotes.org](http://www.cavotes.org)。